



OBL's Death & MLK's Quote

What's up?

Osama bin Laden(now often shortened as OBL), founder of al-Qaeda(which literally means 'the base' or 'the foundation'), and mastermind(= an intelligent person that plans and directs a difficult activity or project) behind the September 11 terror attacks against the United States in 2001, was shot dead in Pakistan on May 2 during a helicopter raid(= a short surprise attack) by US commandos(= «groups of») soldiers who are specially trained to make quick, difficult and dangerous attacks in enemy areas).

Rejoice?

How do you feel about this event? And how should we feel? More specifically, should we rejoice(= express great happiness) in the death of a person? This has become a heated debate throughout the internet since bin Laden's death — and involved a misquote(= an incorrect quote of somebody's words) of Martin Luther King, Jr(often abbreviated as MLK «Jr»), the charismatic(= having powerful personal quality) and iconic(= having the status as a symbol of a worthy idea or way of life) leader in the States, who became the youngest recipient(= a person who receives an award) of the Nobel Peace Prize in 1964, at the age of 35, for his non-violent pursuit(= the attempt to achieve something) of black civil rights.

After knowing that bin Laden had died, thousands of Americans took to the streets in New York and Washington, DC(= capital city of the US), to celebrate, cheering, chanting(= repeatedly singing or shouting the same words), honking horns(= making noises with the car

horns) and waving US flags.

Frown?

Some people, especially non-Americans, frowned upon(= did not approve of) such spontaneous(= done suddenly and not planned) reactions. Within hours, a quote attributed to MLK went wildly viral(= spread very quickly like a virus) on the net: "I mourn the loss of thousands of precious lives, but I will not rejoice in the death of one, not even an enemy. Returning hate for hate multiplies hate, adding deeper darkness to a night already devoid(= completely lacking) of stars. Darkness cannot drive out darkness: only light can do that. Hate cannot drive out hate: only love can do that."

But the original person who posted it on Facebook, Jessica Dovey, actually put the open quotation marks after 'enemy.' - but subsequent(= coming after this) quotes, for reasons we can't possibly trace now, placed that the punctuation at the very beginning, thus putting the first sentence into MLK's mouth, who never said that.

Reflect!

The original quote was from MLK's book Strength to Love, published in 1963. In the same chapter, with the title 'Loving Your Enemies', he continued with this dire(= very serious) warning: "The chain reaction(= series of events) of evil — hate begetting(= causing) hate, wars producing more wars — must be broken, or we shall be plunged(= fallen) into the dark abyss(a very deep and seemingly bottomless space) of annihilation(= complete destruction).

Therefore, rather than rejoice or revenge, let



黑人民權領袖馬丁路德金曾表示，仇恨不能驅除仇恨，只有愛可以做到。資料圖片

us treasure this opportunity to reflect and repair.

Questions

- 1. How do we pronounce 'Osama bin Laden'?
2. In fact, 'laden' itself is an English word. What does it mean? And how do we pronounce it?
3. What are the two common pronunciations of 'al-Qaeda'?

Answers

- 1. Pronounced 'oh-SAH-ma bin LA-dun'.
2. Heavily loaded with something, full of something; pronounced 'LAY-dun'.
3. 'ael-KAI-da' or 'ael-KAY-da'.

MT Ness

海外 升學秘笈



資料提供：英國文化協會

赴英修讀 創意藝術與設計

英國是世界創意藝術的樞紐，擁有數以千計的博物館和美術館，你可以在那裡徜徉參觀，甚至有機會開辦自己的展覽。到英國學習藝術，讓你置身於多元文化的環境中學習，加上英國院校均鼓勵留學生在藝術和創意領域上有獨特的見解及風格，助你發揮無限創意空間，邁出最完美的一步。

英國的藝術家、設計與表演者都以他們的原創與革新能力聞名。到英國學習文化藝術課程，有機會跟隨着世界聞名潮流設計者、藝術家與演員的腳步向前邁進，例如英國知名的服裝設計師Stella McCartney、前衛藝術家Damien Hirst和奧斯卡影后Dame Helen Mirren都曾在英國就讀。

英國的創意工業發展蓬勃，歸功於整體社會文化多元，當然歷史與傳統亦是重要因素之一，例如Vivienne Westwood的一些流行元素就是取材於17和18世紀的研究成果。

六大學習優勢

- 到英國，你可以學到全面的視覺與創意藝術，包括繪畫、寫作、音樂、流行、舞蹈、戲劇、設計與影片製作等。
- 有機會與來自世界各地的文化創作學子共同向世界知名的校友或名人學習。
- 在英國經濟產業中，廣告、出版、影視和軟件等創意產業不斷發展。
- 有機會在創意產業中實地演練並學習專業的知識。
- 英國前衛藝術有許多社區共同合作的例子，如英國知名的雕刻家Antony Gormley的最新實驗性公共藝術「One & other」，就是把各式人們聚集到倫敦藝術公共藝術空間——Trafalgar廣場。
- 創意經濟學在英國是個非常受歡迎的學科，所有的概念與影響力都取材自其他的領域，像是科學、科技與通訊等。

各級課程簡介

英國最初階的專業設計課程是BTEC國家證書。另外也可以選擇NVQs和英語及英語附加課程。若想修讀英國藝術設計相關的學位課程，則必須要先修讀一年的基礎課程。高等國家文憑與基礎學位此類的學位課程都有針對某專業的課程設計，例如陶瓷與雕塑等。而蘇格蘭的藝術和設計學士學位課程為期4年，第一年相當於基礎文憑。

如果你對音樂或舞蹈感興趣，可以修讀表演藝術相關的高等國家文憑課程，然後再繼續修讀國家證書相關的表演或作曲課程。高等國家文憑課程可選讀的科目非常多，像是舞蹈與音樂表演都涵蓋在內，許多課程選讀完畢還等同於基礎學位。音樂學位課程內容亦非常多元，從音樂科技到音樂史應有盡有。

BTEC提供各種課程的第一文憑和國家文憑，其中包括了表演藝術(舞蹈與表演)和動畫製作領域。而高級國家文憑與基礎學位的相關課程，亦有提供劇院和設計實務與創意電子傳播等領域。

英國研究院階段的相關課程有設計、策展、藝術、舞蹈、戲劇與音樂等，學位從授課式碩士到研究碩士博士學位都有。

如欲查詢相關課程，可瀏覽www.educationuk.org.hk。

西點·點心

哪一個字最美麗？

曾淑貞 香港中文大學專業進修學院語文及翻譯學部高級導師

餐廳早已結業了，唯有改到別處。Amy有點感觸說：「『一期』是一生的意思，『一會』則意味只有一次相會。」這名名為「一期一會」的餐廳，英文名字是The Moment，亦充滿禪意。聚會或許很多次，但每次聚會其實都獨一無二。

擁有佛學碩士學位的Ben說：「如能翻譯成『Ksana會』，則更美麗。」Ksana由梵文演變而來，中文是「刹那」，在印度佛經裡，Ksana是時間的最小單位，大概是75分之1秒。

Cathy附和說：「『刹那』這個詞實在太美麗了。」接着興起說，「不如我們輪流說一下，哪一個字，你認為是最美麗的？」

聖經述說的「愛」？

Don馬上說：「Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. 聖經裡說愛是恆久忍耐，又有恩慈。愛是不嫉妒，愛是不自誇，不張狂。Love是最美麗的字，令人聯想到patient, kind, 可又帶有desire(欲望)和craving(渴望)的含義。這個很『人性』(humanistic)，比kind(仁慈)、compassion(慈悲)和empathy(同理心)的意境更深遠。」

詞簡意深的詩歌？

Ben接着說：「是的，意境深遠的文字最美麗。錦瑟無端五十弦 / 一弦一柱思華年 / 莊生曉夢迷蝴蝶 / 望帝春心托杜鵑 / 滄海月明珠有淚 / 藍田日暖玉生煙 / 此情可待成追憶 / 只是當時已惘然。」

Don覺得詩歌很美，卻有點迷失，不知箇中真義。Ben說：「李商隱的詩是深了一點，這樣好了，只要記這兩句：滄海月明珠有淚，藍田日暖玉生煙。大意是說『according to Chinese legends(傳說), whenever the moon is full, oysters living in the ocean will open their shells widely to nourish the pearls, and there are always tears on each pearl. And far away in the blue jade mines, it's always misty even in sunny afternoons.』塵世種種，無論多美好，都多少有點遺憾。」

大文豪推介字詞？

Cathy連連點頭說：「Shakespeare的to be or not to be最美麗，每當我覺得惘然和遺憾時，想到Hamlet，就覺得我的to be or not to be，其實也沒甚麼。」

沉默了一會的Amy說：「記得大文豪Henry James

說過最美麗的詞是summer afternoon。不過我倒覺得『人間四月天』這幾個字最動人。林徽音的詩：『你是四月早天裡的雲煙，黃昏吹着風的軟，星子在無意中閃，細雨點灑在花前』。啊，還有，還有，『你是一樹一樹的花開。』接着，Amy竟然在75分之1秒的剎那間，把詩翻成英語，朗讀出來：『You are/mist in an early April morning/idling breeze in late afternoons / You are / stars glittering without knowing/rain drizzling on petals.』「一樹一樹的花開，意境太美了，我翻不出來。」

文字意境深遠最美

我在《西點·點心》的卷首語裡說過，希望讓大家都吃點「文字點心」，一起來探討語文的美麗。經過了46篇的一期一會，很高興走到今天這第47期的最後一期「完結篇」，跟大家談文字的美麗。說到底，文字之美，不分國籍，也非關字型、文法，而是和意境相連。我們知道，文字並非萬能，但我們總是希望能夠用美麗的文字，盡最大的可能，來述說那人生的美好或無奈、理知與惘然，甚至是那明明知道是不能言喻的意境與心情。啊！愈是無法說，卻愈是想說，用我們最美麗的文字。

於1個方法運算出7×6=42，速度不會遜色，而且答案得到證實，對小朋友來說是更加有益。

應抱探究精神學習

在古印度的心算系統Vedic Math中，古印度數學家將所有數學結構分析得淋漓盡致，令我們明白後人可以享受簡化數學的好處。數學家與普通人的分別，就是他們都有探究精神。他們面對定律時會質疑、研究、證實，然後再以不同的方法去比較結果。美國出產了很多數學家與科學家，或多或少是因為他們國家的教育制度和方式，鼓勵了學生探究，培養出他們超然的學習態度。

鄺雅迪

Math Monkey香港教育中心業務拓展總經理 andy@mathmonkey.com.hk

計數 話咁易

乘數表不一定要背誦

筆者從事數學教育以來，不斷有朋友向我提出學習數學方面的意見，其中最重複的一項是「不肯誦乘數表是不行的」。這些朋友都認定了背誦乘數表就是開始學習計算乘數的「不二法門」。

我們都可能試過陷入「定律情結」，就是當我們知道某些方法被證實有效後，就認定了該種方法是「定律」、「金科玉律」或「唯一方法」，然後認為已經解決了該類型問題。就好像乘數表一樣，本質是很好的，前人罕有地將算式和結果編制成詩歌般，讓所有人可以容易牢記於心，隨時隨地背誦出來。這種方法我們稱為口訣的一種，是幫助記憶的方法。不過，我曾經接觸過一些總是不能把乘數表背好的小朋友，因為背誦對他們來說是苦差，他們不願意去接受這個必經階段(經驗中最嚴重的小朋友

花了一年多時間學習乘數表仍然未見成效)。再者，當學生背誦數字時出現偏差，便會影響其所有牽涉乘數的計算。

多驗證運算保準確

往往解釋到這個階段，朋友便會反問：「那麼有甚麼方法可以代替乘數表呢？」其實乘數表沒有被抹殺的理由，它應該繼續存在，問題反而是學習乘數表的方法本身。簡單來說，我們不一定靠背誦去記住乘數表，反之我們可以利用運算方式得出整個乘數表，甚至大於10的數值限制。這個方法不一定比背誦慢，而且更加可靠。舉例說，7×6=42我們都唸得不能再熟練，但我們亦不能排除有背錯的機會，尤以年幼小孩更甚。取而代之我們可以利用多

「彼思動畫25年」展覽



哈利·爵什，恩里科·嘉沙露沙設計 Harley Jessup, layout by Enrico Casarosa

彩繪劇本初稿：味王主理廚神雜繪 Colourscript Study: Remy Makes Ratatouille

《五星級大廚》，2007年數碼繪圖 Ratatouille, 2007 Digital painting

資料：香港文化博物館



英語世界 Lina CHU

Fact(事實)與opinion(意見)不同。Fact是已發生的事實，是客觀真相，而opinion則是對人或事的一些主觀想法，不一定是真相。今次說一些和fact這個字有關的日常用法。

首先，fact這個字本身就帶有真實的意思，所以通常不會用形容詞true(真實、確實)來形容fact(事實)。例如These facts are true或the true facts都是累贅的寫法，可以直接說：These are the facts. 這些就是事實。

加形容詞增強語氣

如果需要用形容詞，可以用hard(肯定)、simple(簡單)、important(重要)等字眼加強語氣，例如：

The hard fact is that inflation has become a worrying problem. 通脹已經成為令人擔憂的問題，這是絕對肯定的事實。 We need to find out the important facts before we can make a judgment.

Fact 事實

我們必須找出重要的事實，才可以作出判斷。

Fact 相關短語

有很多常用的說法與fact這個字有關。其中一個是facts and figures。這短語指某事件的基本細節及數據資料。

You can find a lot of facts and figures of the listed companies online.

你可以在網上找到很多關於這家上市公司的資料和數據。The committee made the decision based on facts and figures.

委員根據資料和數據作出決定。另一個是the fact remains。這短語用來重申某些事實仍然存在，而且提醒大家注意。

There is a large gap between the rich and the poor. The fact remains and the government has to do something.

貧富差距十分大。這個現實仍然存在，而政府必須有所對策。

It might not be your intention but the fact remains that your words hurt him.

你可能是無心之失，但事實仍然沒變，就是你的說話傷害了他。

讀寫俱可 助表意見

此外，還有the facts speak for themselves。這有點像中文諺語「事實勝於雄辯」，表示已發生的事實證明了某觀點是對的。

The team needs more practice. The facts speak for themselves. They lost three out of four games this month.

這球隊需要多加練習。事實勝於雄辯。他們在這個月作賽4場，輸了3場。

Obviously, we need more manpower in hospitals. The facts speak for themselves. The doctors and nurses are overworked.

明顯地，我們的醫院需要增加人手。事實勝於雄辯。醫生和護士都在超負荷地工作。

這些字詞短語都可以在口語或寫作中使用，有助表達意見和論點。還有其他與fact有關的字眼，以後再談。

linachu88@netvigator.com



香港醫護人員短缺，公營醫院需要增加人手是明顯的事實。資料圖片